



Citación: BDHespZ.12.01, consulta: 24-01-2026

Ref. Hesperia: Z.12.01

CABECERA	
REF. MLH:	E.15.01SUP
MUNICIPIO:	Fuentes de Ebro
N. INV.:	Museo de Zaragoza
TIPO YAC.:	HABITAT
GENERALIDADES	
MATERIAL:	CERAMICA
SOPORTE:	RECIPIENTE
TÉCNICA:	IMPRESO
NÚM. INSCRIPCIONES:	2
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:	ibérica: 7,8 x 2,5; latina: 8,4 x 2,9
H. MÁX. LETRA:	9
CONSERV. EPG:	Buena
REVISORES:	ALF
TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	bilake:ai[u]natin en:abiner FL · ATILI L · S
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA	
FTE. LEC.: Palaeohispanica 12	SEPARADORES: un trazo vertical
NÚM. TEXTOS: 2	LENGUA: ibérico/latín
SIGNARIO: LEVANTINO	METROLOGÍA: carece
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	<p>Mismo texto que en TE.04.04 (Caminreal) y que en otro mortero atestiguado por una carta a la RAH (Simón Cornago 2013, 655), y comparte similitudes con dos ejemplares de Azaila (CIL I2 3530a y TE.02.287).</p> <p>bilake es la forma ibérica de <i>Flaccus</i>. <i>aiunatin</i> es un NP formado por los elementos de NP ibéricos aiun y atin, y el sufijo ibérico -en que señala, probablemente, el nombre del dueño.</p> <p>La otra estampilla, en latín, <i>Fl(acci)s(?) (avus?) Atili L(uci) s(ervus)</i>, es considerada su equivalente o "bilingüe", tanto de este ejemplar como el de La Caridad (Caminreal, TE.4.4). Para Estarán (2012) se trata de textos bilingües <i>sensu lato</i>, en los cuales se hace referencia al nombre del mismo individuo, <i>Flaccus</i>.</p> <p>Para Moncunill y Velaza (2011) la equivalencia bilake y <i>Fl(---)</i> no es segura dado que la abreviatura <i>Fl(---)</i> puede responder también a <i>Fl(avius)</i>, que <i>Atili</i>, entonces, está antepuesto a su cognomen abreviado, <i>L(uci)</i>, lo cual es raro, y por último que en la adaptación al ibérico de <i>Flaccus</i> se esperaría balake, con el timbre "a" en el primer silabograma.</p> <p>Estarán contraargumenta esta hipótesis aduciendo que para la abreviatura <i>Fl.</i> es más apropiado su desarrollo en <i>Flaccus</i> que en <i>Flavius</i> (o <i>Flavvus</i>), dado que estamos ante un nombre de esclavo y es más habitual para ello <i>Flaccus</i>; que la práctica de invertir el orden <i>praenomen</i> y <i>nomen</i> del dueño en la onomástica servil es habitual en época republicana; y que no conocemos con seguridad la transcripción de sílabas trabadas en ibérico y que el mismo timbre vocálico sólo está atestiguado en epigrafía celtibérica. Se intuye que</p>



	<p>la iberización de nombres latinos se caracteriza por la sustitución de <i>-us</i> por <i>-e</i>.</p> <p>Para abiner se han planteado dos hipótesis, la primera, que se trate del equivalente de <i>servus</i>, y la segunda, que sea un NP. Esta última es la aducida por Moncunill y Velaza que opinan que podría tratarse del nombre del padre de aiunatin. Esto es llamativo puesto que la indicación del patronímico en ibérico sólo aparece en epígrafes de mayor entidad y en epígrafes ibéricos con influencia latina. Si se trata de un NP estaría integrado por dos formantes, <i>abi-</i> y <i>-ner</i> (Moncunill 2007, 12 y 68).</p> <p>Para M. Beltrán tanto el sello de Caminreal como éste podrían entenderse como una asociación de un esclavo itálico <i>Fl(accus?, -avus?) Atili L(uci) s(ervus)</i> y un personaje servil (<i>Bilake</i>) que sería el <i>servus</i> (abiner) de <i>Aiunatinen</i>, como en el sello ibérico de Azaila (TE.2.287) en el que se lee baborote-n botenin, dos NNP femeninos, de los cuales el segundo pertenecería a la <i>domina</i>. Así pues, <i>Bilake</i> y <i>Baboroten</i> son personajes serviles que actúan por cuenta propia de sus <i>dominae</i>, <i>Aiunatinen</i> y <i>Boten</i>. <i>Flaccus</i> sería un <i>offinator</i> que produce por cuenta propia de su <i>dominus</i> <i>L. Attilius</i>.</p> <p>Para Estarán aiunatin abiner y <i>Lucius Atilicus</i> son la misma persona, el dueño de la <i>officina</i> y del propio <i>Flaccus</i>, quien sería <i>offinator</i> del taller. Es decir, los sellos contienen los respectivos nombres ibérico y latino del esclavo <i>Flaccus</i>, expresados mediante la estructura (<i>opus</i>) <i>illius, huius (servi)</i>. En latín el nombre servil va en nominativo precediendo al del dueño en genitivo. En ibérico la relación de dependencia entre bilake y aiunatin abiner podría estar marcada por el morfo -en, como en el otro sello <i>in planta pedis baboroten botenin</i>.</p> <p>Para Luján el sello ibérico y el latino tienen el mismo contenido, en el que bilake es un NP, pero que carece de paralelos en la onomástica ibérica (Orduña 2008, 278), por lo que parece tratarse de una adaptación en -e de <i>Fl(accus)</i>. Aiunatinen, antropónimo formado por aiun- y -atin (quizás aproximación a <i>Atili</i>) contiene un sufijo de posesión en -en y junto con abiner sería el equivalente ibérico de <i>Atili L(uci) servus</i>. Esto permite identificar a abiner como <i>servus</i>.</p>
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Las variantes de los signos son: bi1, l1, a1, a4, ke7, i1, u3, n1, ti5, e1, r1 .
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	Desconocido
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	EXCAVACION
DATACIÓN:	Primer tercio del s. I a.C.
CRIT. DAT.:	Arqueológicos: tipo de mortero y destrucción de La Corona en época de las guerras sertorianas.
CONTEXTO HALLAZGO:	El objeto se halló en excavación regular llevada a cabo por J.L. Ona, A. Ferreruela y J.A. Mínguez.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	<p>Imprenta de sello en forma de <i>planta pedis</i> impreso sobre el labio de un mortero de cerámica común romana.</p> <p>Es otro de los ejemplares de estampillas como la TE.4.4 (Caminreal) y otra de origen desconocido que se conserva en la RAH (Almagro 2003, 165, nº 59A), estampillas ibérico-latinas impresas en <i>mortaria</i>, de imitación del tipo <i>Emporiae</i> 36, 2, morteros "tipo Azaila".</p>
BIBLIOGRAFÍA	
ED. PRINCEPS:	M. Beltrán 2003
BIBL. FILOL.:	Vicente et alii 1993, 764-765; Silgo 1994, 164; Velaza 1996b, 328-329; Luján 2003-2004, 286-287; Rodríguez Ramos 2005, 54-55; MLH IV, K.5.4; Orduña 2008, 277-278; Simón Cornago 2008, 261, nota 15; Luján 2009; F. Beltrán



	2010, 247; De Hoz 2011a, 264; Moncunill - Velaza 2011; Estarán 2012; Simón Cornago 2013, EM2, 654, 655-656
BIBL. ARQUEOL.:	Almagro-Gorbea 2003, 165, nº 59A